

- D** **Gebrauchsanweisung**  
UVC-Filter-Set
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Filter Set UVC
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Kit de filtrage UV-C
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
UVC-filterset
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Filterset UVC
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Set filtro UVC
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Kit de filtrado UVC
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Conjunto de filtragem UVC
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Filtersæt UVC

# Conjunto de filtragem UVC 5000 GARDENA

Bem vindo à GARDENA aquamation...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o conjunto de filtragem, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este conjunto de filtragem.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Área de utilização do seu conjunto de filtragem GARDENA	56
2. Para a sua segurança	56
3. Funcionamento do filtro	58
4. Montagem	58
5. Colocação em serviço	59
6. Manutenção	59
7. Resolução de falhas	60
8. Colocação fora de serviço	62
9. Dados técnicos	62
10. Assistência	63

## 1. Área de utilização do seu conjunto de filtragem GARDENA

### Utilização adequada

O conjunto de filtragem GARDENA é destinado à utilização privada em jardins da casa ou jardins de lazer, exclusivamente ao lado do lago do jardim, para a limpeza de lagos de jardins, com um volume máximo do lago de 5 m<sup>3</sup>.

### A observar



**O conjunto de filtragem GARDENA nunca pode ser utilizado para fins industriais e em conjunto com substâncias químicas, produtos alimentares e com substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas. O conjunto não se destina à operação de aparelhos e sistemas de rega.**

## 2. Para a sua segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no aparelho UVC.



**Atenção!**  
→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



**Atenção! Advertência de perigo de danos nos olhos.**  
**Atenção!**  
**Irradiação ultravioleta.**

Perigo para os olhos e para a pele.

→ Nunca utilize o aparelho UVC fora do seu invólucro!

A pressão máxima de funcionamento permitida ( $P_{m\acute{a}x}$ ) é de 0,2 bar.

### Ligação de rede

A bomba e o aparelho UVC devem ser operados sempre através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a

corrente for  $\leq 30$  mA (conforme DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

A bomba deve ser instalada de forma a não tombar.

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H05 RNF. Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

Verifique a linha de voltagem. A informação indicada nas chapas tipo da bomba e do aparelho UVC deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

Os cabos de ligação à rede da bomba e da lâmpada UVC não podem ser trocados. Se o cabo de ligação à rede for danificado, o respectivo aparelho terá que ser transformado em sucata.

A utilização de cabos extensões, cabos de ligação ou adaptadores sem contacto de protecção é inadmissível.

### Controlo visual e indicações

→ Antes de iniciar a utilização, efectua uma inspecção visual para determinar, se a bomba e o aparelho UVC, e especialmente o cabo de rede e as fichas estão danificados.

Nunca se pode utilizar uma bomba danificada ou um aparelho UVC danificado.

Caso o cabo de ligação, o tubo em vidro ou o invólucro do aparelho UVC lhe pareçam defeituosos, a lâmpada não poderá ser utilizada.

Em caso de danos, deixar verificar o aparelho UVC pela assistência técnica da GARDENA ou por um electricista especializado e autorizado.

A operação da bomba não é permitida, se estiverem pessoas na área da água.

As piscinas e lagos de jardins devem corresponder aos regulamentos internacionais e nacionais válidos respeitantes à sua construção.

→ S.f.f., consulte um profissional especializado em electrotecnia.

Nunca transporte a bomba ou o aparelho UVC, pegando-a no cabo e nunca utilize o cabo, para tirar a ficha da tomada.

Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas. Observe para que o local de ligação fique sempre seco.

A temperatura do líquido a bombear nunca pode ser inferior a 4 °C, nem superior a 35 °C.

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e uma diminuição da performance da bomba.

### Colocação fora de serviço

Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede.

→ Antes de quaisquer trabalhos, separe a bomba e o aparelho UVC da rede.

→ Observe as instruções de segurança e de montagem indicadas nas instruções de utilização.

### Interruptor de segurança

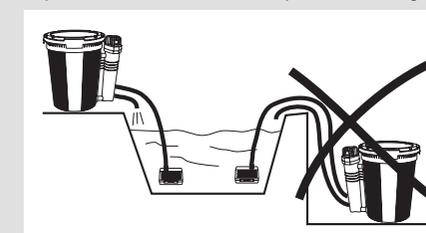
Em caso do sobreaquecimento, a lâmpada UVC será desligada de forma segura através do interruptor de protecção térmico integrado. Após arrefecida suficientemente, a lâmpada ligar-se-á automaticamente.

Graças ao interruptor de segurança integrado, a lâmpada só acende quando o aparelho UVC estiver completamente montado.

### Posicionar o filtro

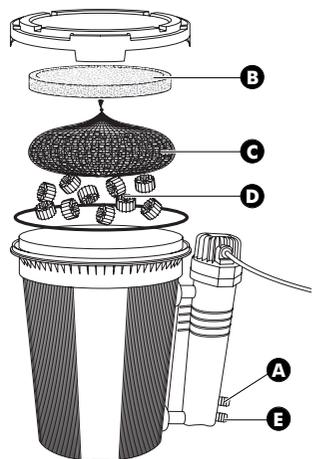
→ Coloque o filtro ao lado do lago para jardins, numa distância mínima de 2 m, para que não possa tombar.

O filtro deve estar posicionado num ponto superior, relativamente à superfície do lago.



Nunca opere o aparelho UVC sem fluxo de água.

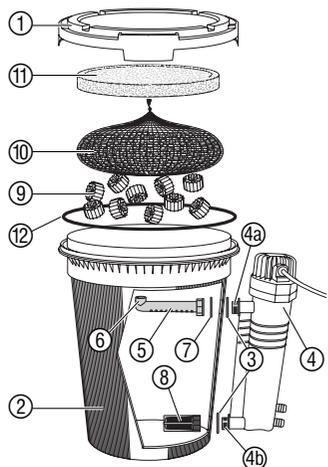
### 3. Funcionamento do filtro



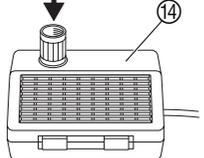
- A Admissão da água (aparelho UVC)**  
Ligação para a mangueira da bomba dentro do lago.
- B Filtragem mecânica**  
Esteira em espuma filtrante para a filtragem de partículas de impurezas grossas.
- C Filtragem biológica**  
Através do granulado de filtragem, substâncias nocivas e nutritivos excessivos são absorvidos e descompostos.
- D Filtro de superfície biológico**  
Base para o tratamento biológico da água mediante a acumulação de microorganismos.
- E Saída da água (aparelho UVC)**  
Tomada para a mangueira para recirculação da água limpa para dentro do lago.

### 4. Montagem

#### Montagem do conjunto de filtragem:



#### Montagem da bomba:

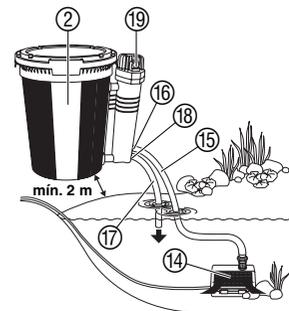


1. Remova a tampa do filtro ① do bidão de filtragem ② e retire o conteúdo.
2. Monte a lâmpada UVC (veja 7. **Resolução de falhas „Substituição da lâmpada“**).
3. Meta os anéis vedantes ③ no aparelho UVC ④ e insira o aparelho UVC ④ para dentro do bidão de filtragem ②, pela exterior.
4. Aparafuse pelo interior o filtro ⑧ no dreno da água ④b do aparelho UVC ④.
5. Aparafuse pelo interior o tubo de aço ⑤ na admissão da água ④a do aparelho UVC ④.  
**A saída ⑥ do tubo de aço ⑤ tem de apontar para a tampa. Usar eventualmente o anel de plástico ⑦.**
6. Coloque o filtro de superfície biológico na rede ⑨ no bidão de filtragem.
7. Enche a rede fornecida ⑩ com o granulado de filtragem e espalhe a rede nos filtros de superfície biológicos ⑨.
8. Insira a esteira filtrante de espuma ⑪ no bidão de filtragem de modo a que, a esteira filtrante de espuma cubra a rede ⑩ completamente.  
*Agora, o tubo de aço ⑤ encontra-se por cima da esteira filtrante de espuma ⑪.*
9. Coloque o O-ringue ⑫ obre a margem superior do bidão de filtragem.
10. Encaixe a tampa do filtro ① ao bidão de filtragem ②.

Aparafuse a peça de conexão ⑬ à bomba ⑭.

### 5. Colocação em serviço

#### Colocar o conjunto de filtragem em serviço:



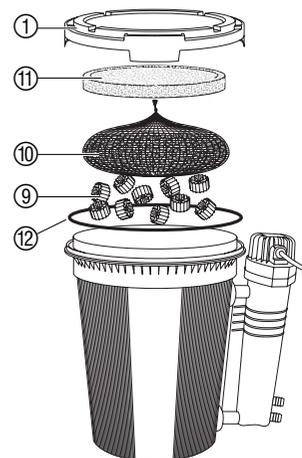
1. Coloque o bidão de filtragem ② por cima do espelho da água ao lado do lago de modo a que não possa tombar, numa distância mínima de 2 m.
2. Determine o comprimento da mangueira de admissão ⑮ e da mangueira de dreno ⑯, e corte as mangueiras adequadamente.
3. Ligue a mangueira de admissão ⑮ do filtro à bomba ⑭.
4. Coloque a bomba ⑭ no lago para jardins, para que não possa tombar, e de forma a que esteja completamente submerso na água.
5. Ligue a mangueira de admissão ⑰ da bomba ⑭ à admissão da água ⑮ (máx. 50 cm por cima do espelho da água) do aparelho UVC.
6. Ligue a mangueira de drenagem ⑯ ao dreno de água ⑱ (mín. 5 cm por cima do espelho de água) do aparelho UVC e assente-a para dentro do lago.
7. Insira a ficha de rede da bomba numa tomada de corrente alternada de 230 V.  
**Atenção: A bomba começa imediatamente a trabalhar!**
8. Insira a ficha de rede do aparelho UVC numa tomada de corrente alternada de 230 V. *A lâmpada piloto UVC ⑰ fica acesa.*

#### Nunca deixe trabalhar a bomba em seco:

Nunca deixe trabalhar a bomba em seco, pois isto provocará calor indesejado, e a consequente destruição da bomba.

### 6. Manutenção

#### Limpeza do filtro:



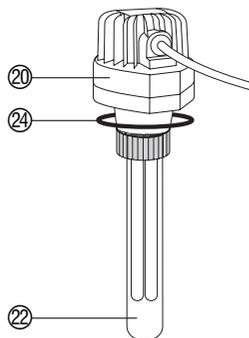
O filtro GARDENA é quase livre de manutenção. No entanto, deve ser limpo, caso necessário.

1. Retire a ficha de rede do aparelho UVC e da bomba.
2. Retire a tampa do filtro ① e o O-ringue ⑫.
3. Retire a esteira filtrante de espuma ⑪ e limpe impurezas grossas com água a correr.
4. Retire a rede de granulado de filtragem ⑩ e coloque-a durante cerca de 24 horas numa solução de água salgada (20 g sal / litro).
5. De seguida, lave a rede ⑩ com água limpa tépida.
6. Coloque o filtro de superfície biológico ⑨ durante cerca de 24 horas em água limpa.  
*Nunca lave-o com água a correr, caso contrário, os microorganismos serão destruídos.*
7. Esvazie o bidão de filtragem completamente e lavá-lo com água a correr.
8. Monte o filtro na sequência inversa.
9. Coloque o filtro de novo em serviço (veja 5. **Colocação em serviço „Colocar o conjunto de filtragem em serviço“**).

Recomendamos a limpeza do granulado de filtragem aproximadamente de 6 em 6 meses ou a sua substituição, para assegurar o perfeito funcionamento do mesmo granulado.

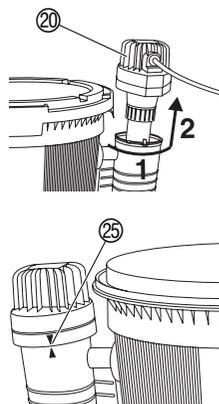
Para a substituição do granulado de filtragem, por favor contacte a Assistência técnica da GARDENA.

### Limpeza do aparelho UVC:

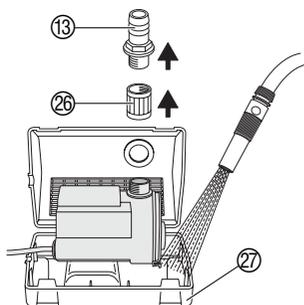


1. Retire a ficha de rede do aparelho UVC e da bomba.
2. Rodar a tampa 20 do aparelho UVC 1 e retirá-la cuidadosamente 2 (fecho tipo baioneta).
3. Limpar o tubo de vidro 22 (p.ex., mediante um limpa-vidros líquido).
4. Monte o aparelho UVC na sequência inversa.

Na montagem deve observar-se que, o O-ringue 24 seja inserido correctamente na tampa 20 e que as duas setas de marcação 25 fiquem exactamente opostas.



### Limpeza da bomba:



### Limpeza do invólucro do filtro da bomba:

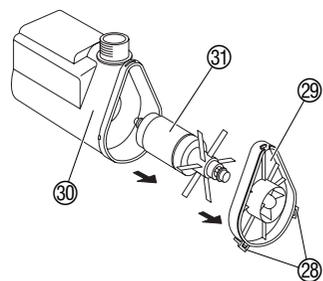
As fendas de aspiração de água da bomba para jogos de água devem estar livres de sujidades.

1. Retire a ficha de rede do aparelho UVC e da bomba.
2. Retire a bomba do lago.
3. Desaparafuse a manga roscada 26 e a peça de conexão 13.
4. Abra o invólucro do filtro 27 da bomba e lave-o com um jacto de água.
5. Limpe as fendas de aspiração de água do invólucro do filtro 27 com uma escova.

**Nota:** Nunca utilize objectos duros nem detergentes agressivos para a limpeza!

### Remover sedimentos de sujidades da bomba:

1. Retire a ficha de rede do aparelho UVC e da bomba.
2. Retire a bomba do lago.
3. Desaparafuse a manga roscada 26.
4. Abra o invólucro do filtro 27 da bomba e retire a bomba.
5. Desencaixe o gancho de encaixe 28 e retire a tampa da bomba 29 do invólucro do motor 30.
6. Remova a unidade do rotor 31 do invólucro do motor 30.
7. Remova sedimentos de sujidades dos componentes da bomba.
8. Coloque de novo a unidade do rotor 31 no invólucro do motor 30.
9. Faça pressão na tampa da bomba 29 colocada sobre o invólucro do motor 30, até que encaixe de forma audível.



## 7. Resolução de falhas

### Substituição da lâmpada:

Após cerca de 8000 horas de serviço, a lâmpada UVC deve ser substituída, porque o rendimento UVC irá, nesta altura, diminuir fortemente.

Podem ser utilizadas exclusivamente lâmpadas do tipo 9 W TC-S (UV-C) de 9 Watt (p. ex., Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9W ou Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL). A lâmpada UVC pode ser encomendada como peça sobressalente na Assistência técnica GARDENA.

1. Retire a ficha de rede do aparelho UVC e da bomba.
2. Rodar a tampa 20 do aparelho UVC 1 e retirá-la cuidadosamente 2 (fecho tipo baioneta).
3. Desenroscar cuidadosamente a coroa 21.
4. Sacar o tubo de vidro 22. (Os depósitos de calcário podem fazer com que o corpo de vidro fique como que calcinado.)
5. Retire a lâmpada 23 e substitua-a por uma nova lâmpada.
6. Monte o aparelho UVC na sequência inversa.

Na montagem deve observar-se que, o O-ringue 23 assente no tubo de vidro 22 e que o O-ringue 24 seja inserido correctamente na tampa 20 e que as duas setas de marcação 25 fiquem exactamente opostas.



Graças ao interruptor de segurança integrado, a lâmpada só acende quando o aparelho UVC estiver completamente montado.

Falha	Causa possível	Resolução
A água não está clara.	O lago está extremamente sujo e cheio de nutritivos.	1. Verificar o teor de nitratos (p. ex. com o conjunto para lagos GARDENA, Art. Nº 7920). 2. Caso necessário, substitua a água e limpe o lago.
	O granulado de filtragem está sujo.	→ Limpeza do granulado de filtragem (veja 6. <b>Manutenção</b> „Limpeza do filtro“).
	O número de peixes e animais é demasiado elevado.	→ Somar o comprimento aproximado dos peixes. Por cada m <sup>3</sup> de água podem viver no lago apenas cerca de “80 cm de peixe”.
	O tubo de vidro do aparelho UVC está sujo.	→ Limpe o aparelho UVC (veja 6. <b>Manutenção</b> ).
A bomba não funciona.	As ligações eléctricas estão defeituosas.	→ Verifique as ligações eléctricas.
	Unidade de rotor está bloqueada.	→ Remova os sedimentos de sujidades da bomba (veja 6. <b>Manutenção</b> ).
A lâmpada-piloto UVC não está acesa.	A lâmpada está defeituosa.	→ Substitua a lâmpada.
	As ligações eléctricas estão defeituosas.	→ Verifique as ligações eléctricas.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmpada-piloto UVC não está acesa.	A tampa ⑩ não está engatada correctamente.	→ Para esta ficar bem montada as duas setas de marcação ⑫ devem encontrar-se de lados opostos.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

## 8. Colocação fora de serviço

### Armazenagem no Inverno:



1. Antes da época de geadas, remova a bomba do lago, retire a mangueira da bomba e esvazie completamente o filtro.
2. Limpe e seque cuidadosamente o filtro, o aparelho UVC e a bomba (veja **6. Manutenção**).
3. Guarde o filtro, o aparelho UVC e a bomba num local ao abrigo de geadas.
4. Guardar a bomba num recipiente cheio de água para que não seque.  
*Neste processo, a ficha de rede nunca deve ser submersa.*

**O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.**

## 9. Dados técnicos

	Lâmpada UVC (Art. 7930)	Bomba (Art. 7919)
Potência nominal	9 W	14 W
Caudal máx. da bomba		900 l/h
Altura máx.		1,5 m
Profundidade máxima		1,0 m
Cabo da corrente eléctrica	3 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Lâmpada	tipo 9W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W ou Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL)	
Voltagem / Frequência	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Ligação da bomba		G 1/2
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$		48 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

## 10. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A lâmpada (tipo 9 W TC-S (UV-C)), a unidade de rotor e o granulado de filtragem sendo peças de desgaste não está cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<b>D Produkthftung</b>	Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzu-stehen haben, sofern diese durch unsachgemäÙe Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs-teile und Zubehör.
<b>GB Product Liability</b>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F Responsabilité</b>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite � une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr�es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'ac-cessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
<b>NL Productaansprakelijheid</b>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelij-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S Produktansvar</b>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repa-ration eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
<b>I Responsabilit� del prodotto</b>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit� del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E Responsabilidad de productos</b>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, asi como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P Responsabilidade sobre o produto</b>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n�o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamen-to, quando estes ocorram em decorrência de repara�es inadequadas ou da substitui�o de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe-�as não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-� nula também depois de repara�es realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restri�o valerá também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK Produktansvar</b>	Vi g�r udtrykkeligt opm�rksom p� at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er an-vendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis repara-tionerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>	Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du mati�riel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Descrizione del prodotto: Descripci�n de la mercanc�a: Descri�o do aparelho: Beskrivelse af enhederne:	UVC-Filter-Set Filter Set UVC Kit de filtrage UV-C UVC filter set Filterset UVC Set filtro UVC Kit de filtrado UVC Conjunto de filtragem UVC Filters�t UVC
<b>GB EU Certificate of Conformity</b>	The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicat-ed below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Type: Type : Type : Type : Typ: FS 5000 Modello: Tipo: Tipo: Type:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: 7930 Art.n.r. : Art. : 7919 Art. N�: Art. N�: Varenr. :
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>	Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'� la sortie de ses usines le mati�riel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des direc-tives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: Directive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: EU Retningslinier:	73/23/EC 89/336/EC 93/68/EC
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>	Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstem-ming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het pro-duct specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M�rkings�r: Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marca�o pela CE : CE-M�rkings�r:	2002
<b>S EU Tillverkarintyg</b>	Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.		Thomas Heint
<b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b>	La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli stan-dard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait � Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002	Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director T�cnico Teknisk direktor
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b>	El que subscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-claración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cni-cas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	<b>P Certificado de conformidade da UE</b>	Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.
<b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b>	Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.		

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Iifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

7930-20.960.02/0041  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>